

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

第 136/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2008號行政法規《司法警察局福利會》第十一條第二款的規定，作出本批示。

一、委任 Jaime Diamantino Hyndman Amarante 替代羅鶴萍以代表財政局出任司法警察局福利會行政管理委員會委員一職。

二、本批示於二零一一年六月一日起生效。

二零一一年五月二十六日

行政長官 崔世安

第 137/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行合同第二十條第二款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、陶永強擔任政府駐澳門電訊有限公司代表的委任，二零一一年六月三十日起續期一年。

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一一年五月二十六日

行政長官 崔世安

第 138/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行合同第十五條第一款，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、黃穗文擔任政府駐港澳飛翼船有限公司代表的委任，二零一一年六月二十三日起續期一年。

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

Despacho do Chefe do Executivo n.º 136/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2008 (Obra Social da Polícia Judiciária), o Chefe do Executivo manda:

1. É nomeado vogal do Conselho Administrativo da Obra Social da Polícia Judiciária Jaime Diamantino Hyndman Amarante, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças e em substituição de Lo Cheok Peng.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 1 de Junho de 2011.

26 de Maio de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 137/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 2 da cláusula 20.ª do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Telecomunicações de Macau, SARL, de Tou Veng Keong, pelo período de um ano, a partir de 30 de Junho de 2011.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

26 de Maio de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Despacho do Chefe do Executivo n.º 138/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo do n.º 1 do artigo 15.º do contrato em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Hong Kong Macao Hydrofoil Company, Limited, de Wong Soi Man, pelo período de um ano, a partir de 23 de Junho de 2011.

二、執行上指職務之每月報酬為澳門幣六千六百元。

二零一一年五月二十六日

行政長官 崔世安

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一一年四月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用黃嘉麗、黃善儀、梁家惠、馮惠珺、聶金豪、王敏婷、閻淑儀及葉雅芝，自二零一一年五月十六日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一一年五月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改黃月媚在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一一年七月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，蕭穎彰在政府總部輔助部門擔任第一職階一等公關督導員之編制外合同，由二零一一年七月三十日起續期壹年。

透過簽署人二零一一年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b) 項的規定，鮑惠嬪在政府總部輔助部門擔任第一職階特級行政技術助理員之散位合同，由二零一一年七月九日起續期壹年。

透過簽署人二零一一年五月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，職級及薪俸點分別如下，由二零一一年七月一日起生效：

麥泰銀，轉為收取相等於第二職階首席行政技術助理員的薪俸點275點；

Paulo José da Silva，轉為收取相等於第二職階一等行政技術助理員的薪俸點240點。

二零一一年五月二十七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

26 de Maio de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 18 de Abril de 2011:

Huang Jiali, Wong Sin I, Leong Ka Wai, Fong Wai Kuan, Nip Kam Hou, Wong Man Teng, Im Sok I e Ip Nga Chi — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Vong de Assis, Iut Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro progredindo a adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^º escalão, índice 320, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.^º 14/2009, nos termos dos artigos 25.^º, n.^º 3, e 26.^º, n.^º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Siu Wing Cheung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.^a classe, 1.^º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.^º, n.^ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 11 de Maio de 2011:

Pau Vai Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 1.^º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^º, n.^º 5, e 28.^º, n.^º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 12 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício de funções nos SASG, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos, conforme as categorias e índices a seguir indicados, nos termos dos artigos 25.^º, n.^º 3, e 26.^º, n.^ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011:

Mak Tai Kuan, passa a assistente técnico administrativo principal, 2.^º escalão, índice 275;

Paulo José da Silva, passa a assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^º escalão, índice 240.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 27 de Maio de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 22/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Giesecke & Devrient GmbH”公司簽訂為身份證明局提供“製作非接觸式智能卡式居民身份證的個人化機器”的合同。

二零一一年五月三十一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 23/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門電訊有限公司”訂立《為民政總署石排灣郊野公園購置多媒體廣播系統合同》。

二零一一年六月一日

行政法務司司長 陳麗敏

第 24/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（一）項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 22/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Máquinas de personalização para a produção de BIR do tipo “cartão inteligente sem contacto”» destinadas ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a empresa alemã «Giesecke & Devrient GmbH».

31 de Maio de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 23/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Aquisição do Sistema Broadcasting de Multimédia para o Parque de Seac Pai Van», a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau».

1 de Junho de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 24/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.os 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretaria para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予行政暨公職局局長朱偉幹或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門管理保安服務有限公司”簽訂《方圓廣場大樓之管理服務》合同。

二零一一年六月一日

行政法務司司長 陳麗敏

批 示 摘 錄

透過本辦公室主任二零一一年五月十三日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改林鼎志在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點650點，由二零一一年六月二十二日起生效。

二零一一年六月一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

保 安 司 司 長 辦 公 室

第 54/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長黃少澤博士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與TCT-Sociedade de Comércio Tricontinental Limitada簽訂為司法警察局供應X光人體掃瞄機的合同。

二零一一年五月三十日

保安司司長 張國華

二零一一年五月三十日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director dos Serviços de Administração e Função Pública, José Chu, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «prestaçao de serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza», a celebrar com a «Agência de Serviços de Segurança e Administração de Macau Limitada».

1 de Junho de 2011.

A Secretaria para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Extracto de despacho

Por despacho da chefe deste Gabinete, de 13 de Maio de 2011:

Lam Teng Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2011.

Gabinete da Secretaria para a Administração e Justiça, 1 de Junho de 2011.— A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 54/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, doutor Wong Sio Chak, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «aparelho de inspecção corporal de raios-X» para a mesma Polícia, a celebrar com a TCT-Sociedade de Comércio Tricontinental Limitada.

30 de Maio de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 30 de Maio de 2011.— O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

透過社會文化司司長二零一一年二月十七日之批示：

根據第14/2009號法律第一條第二款、第十三條第一款（二）項及第四款的規定及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，韋俊賢在澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組任職之編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同的第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，由二零一一年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

李廣枝——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第九款及第十款的規定，以編制外合同方式聘用為本辦公室第一職階二等技術輔導員，自二零一一年五月十六日起，為期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月十八日作出的批示：

倫紹發——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室第一職階二等技術輔導員，自二零一一年七月一日起生效，為期兩年。

二零一一年五月三十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室

第23/2011號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任Arnaldo Ernesto dos Santos工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Fevereiro de 2011:

Wai Chon In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para o exercício de funções na Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terremoto em Sichuan, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato progredindo para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 1.^º, n.^º 2, e 13.^º, n.^ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2011:

Lei Kuong Chi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^º, n.^ºs 1, 2 e 5, e 19.^º, n.^ºs 9 e 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Maio de 2011:

Lon Sio Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.^º, n.^ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 31 de Maio de 2011. — A Chefia do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.^º 23/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.^º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.^ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.^º 11/2005, conjugados com os n.^ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.^º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o «Programa de

行政區作為簽署人，與「澳門管理專業協會」簽訂「公共部門及機構實施能源管理計劃」合同。

二零一一年五月二十七日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 24/2011 號運輸工務司司長批示

總址設於氹仔島偉龍馬路無門牌編號，登記於身份證明局第2554號作為行政公益法人的澳門科技大學基金會持有一幅以租賃制度無償批出，面積212,046平方米，位於氹仔島鄰近偉龍馬路及機場大馬路，其上建有澳門科技大學設施的土地的批給。

上述土地標示於物業登記局B冊第23053號，而該批給以承批人名義登錄於第176950G號。

鑑於有需要興建路氹連貫公路圓形地行車隧道，以便能實現該區的交通重整，因此建議承批人放棄上述土地的一幅面積411平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月二日發出的第5888/2000號地籍圖中以字母“B”定界及標示的地塊。該承批人已接納上述建議。

在此情況下，為完成該協議的手續，澳門科技大學基金會於二零一零年八月十二日聲明根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，放棄上述地塊的批給。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告澳門科技大學基金會放棄一幅以租賃制度無償批出，面積411平方米，將脫離標示於物業登記局第23053號土地，位於氹仔島偉龍馬路鄰近路氹連貫公路圓形地，並以字母“B”定界及標示在附件的地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月二日發出的第5888/2000號地籍圖中的地塊的批給。

二、基於上款所述的放棄，將該幅無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產。

三、放棄標的地塊價值\$41,100.00（澳門幣肆萬壹仟壹佰元整）。

四、本批示即時生效。

二零一一年五月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

Aplicação da Gestão Energética para os Serviços e Organismos Públicos», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Associação de Gestão (Management) de Macau.

27 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 24/2011

A «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», com sede na ilha da Taipa, na Avenida Wai Long, s/n, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 2 554 como pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, é titular da concessão gratuita, por arrendamento, do terreno com a área de 212 046 m², situado na ilha da Taipa, junto da Avenida Wai Long e da Avenida do Aeroporto, onde se encontram construídas as instalações da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau.

O referido terreno acha-se descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 053 do livro B e a concessão inscrita a favor da concessionária sob o n.º 176 950G.

Verificando-se a necessidade de construir uma passagem inferior rodoviária na Rotunda do Istmo de modo a viabilizar a reformulação do ordenamento do tráfego nessa zona, foi proposta à concessionária e por esta aceite, a desistência de uma parcela do aludido terreno, com a área de 411 m², demarcada e assinalada com a letra «B» na planta cadastral n.º 5 888/2000, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 2 de Agosto de 2010.

Nestas circunstâncias, em ordem a formalizar esse acordo, a «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», em 12 de Agosto de 2010, veio declarar a desistência da concessão da referida parcela de terreno, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Assim:

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência, pela «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau», da concessão gratuita, por arrendamento, da parcela de terreno com a área de 411 m², a desanexar do prédio descrito na CRP sob o n.º 23 053, situada na ilha da Taipa, na Avenida Wai Long, junto à Rotunda do Istmo, demarcada e assinalada com a letra «B» na planta cadastral em anexo, com o n.º 5 888/2000, emitida pela DSCC em 2 de Agosto de 2010.

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, a parcela de terreno reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, à posse da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público.

3. A parcela de terreno objecto de desistência tem o valor atribuído de \$ 41 100,00 (quarenta e uma mil e cem) patacas.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

30 de Maio de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.



 面積 "A" = 211 635 平方米
Área m^2

 面積 "B" = 411 平方米
Área m^2

N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)	N.º	M (m)	P (m)
C2	22 526.4	13 332.6	C23	23 030.9	13 230.3	12	23 032.9	13 268.7
C3	22 770.1	13 502.2	C24	23 069.1	13 289.5	13	23 004.7	13 287.6
C6	21 938.9	14 494.3	C25	23 269.5	13 364.5	14	22 950.9	13 308.7
C7	27 573.1	8 345.5	1	22 778.5	13 586.4	15	22 945.7	13 306.4
C8	23 007.7	13 727.4	2	22 841.6	13 649.1	16	22 592.5	13 298.5
C9	24 918.7	14 568.7	3	22 975.1	13 765.3	17	22 594.3	13 362.8
C11	22 759.5	13 733.5	4	23 051.0	13 752.4	18	22 600.4	13 372.5
C12	21 961.3	13 898.5	5	23 162.9	13 558.7	19	22 606.0	13 378.8
C13	22 302.0	13 642.3	6	23 192.5	13 509.0	20	22 602.2	13 382.1
C14	22 405.8	13 555.0	7	23 236.6	13 437.2	21	22 608.5	13 389.4
C15	22 450.6	13 511.9	8	23 285.8	13 357.0	22	22 619.8	13 403.9
C16	22 625.2	13 350.0	9	23 276.8	13 348.1	23	22 634.1	13 423.5
C21	22 966.6	13 269.6	10	23 083.2	13 260.9	24	22 651.9	13 448.8
C22	23 034.5	13 301.7	11	23 051.7	13 262.7	25	22 727.0	13 538.7
						26	22 743.2	13 551.9

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 :
Parcela A :

東北 - 機場大馬路及飛機場圓形地;
NE - Avenida do Aeroporto e Rotunda do Aeroporto;
東南 - 位於鄰近科技大學圓形地之未命名街道及科技大學圓形地;
SE - Via sem designação junto à Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia e Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia;
西南 - 路氹連貫公路圓形地及科技大學圓形地;
SW - Rotunda do Istmo e Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia;
西北 - B地塊及偉龍馬路;
NW - Parcera B e Avenida Wai Long;

- B 地塊 :
Parcela B :

東南 - A 地塊;
SE - Parcera A;
西南 - 路氹連貫公路圓形地;
SW - Rotunda do Istmo;
西北 - 偉龍馬路。
NW - Avenida Wai Long.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 23053 (AR)。

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n.º 23053 (AR).

- "B"地塊，用作為公共道路，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "B" é área destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrada no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第25/2011號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部份的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積46平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11號和13號樓宇，標示於物業登記局第4771號的土地的批給，以興建一幢樓高四層，作商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點訂定的新街道準線，將上款所述土地一幅面積3平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為43平方米。

三、本批示即時生效。

二零一一年六月一日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第6480.01號案卷及
土地委員會第30/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Wealth Star Limited。

鑑於：

一、“Wealth Star Limited”公司，通訊處位於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓A及C，在開曼羣島依法成立及登記，根據以該公司的名義在第136434G號作出的登錄，其擁有一幅面積46平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11號和13號樓宇，標示於物業登記局B21冊第151頁第4771號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F1冊第72頁背頁第218號。

三、上述公司擬重新利用該土地興建一幢樓高4層，其中一層為地庫，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇，因此於二

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 25/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 46 m², situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 11 e 13, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 771, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, destinado a comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o seu domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 3 m², passando o mesmo a ter a área de 43 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

1 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 6 480.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 30/2009
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Wealth Star Limited, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A companhia «Wealth Star Limited», com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, legalmente constituída e registada nas ilhas Caimão, é titular do domínio útil do terreno com área de 46 m², situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio com os n.ºs 11 e 13, descrito na Conservatória de Registo Predial (CRP) sob o n.º 4 771 a fls. 151 do livro B21, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 136 434G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 218 a fls. 72v do livro F1.

3. Pretendendo a referida companhia proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, sendo 1 em cave, em regime de propriedade única, destinado a comércio, submeteu em 8 de Agosto de 2008, à Direcção dos

零零八年八月八日向土地工務運輸局遞交了有關的修改建築計劃。根據該局局長於二零零八年八月十四日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零零八年十一月十一日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。申請公司透過於二零零九年六月二十六日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

六、有關土地的面積為46平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年十月二十七日發出的第6337/2005號地籍圖中以字母“A”和“B”定界及標示，面積分別為43平方米和3平方米。

七、根據對該地點所訂定的新街道準線，將一幅面積3平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年八月六日舉行會議，決議要求承批公司提交一份聲明書，聲明受澳門特別行政區的法律約束及受其法院管轄，並放棄其他法院管轄，及提交一份由債權銀行按照法例規定發出的，批准取消部分當時已設定並登記於物業登記局第96902C號的抵押的聲明書。

九、承批公司於二零一零年十一月五日提交上述文件，有關案卷重新呈交土地委員會，該委員會於二零一一年一月六日同意批准有關申請。有關意見書已獲行政長官的二零一一年一月二十五日批示確認。

十、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一一年四月十一日遞交由Tacon, Martin Charles，通訊處設於澳門南灣大馬路325號昌輝大廈1字樓A及C，以“Wealth Star Limited”公司受託人身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身份及作出該行為的權力已經私人公證員Adelino Correia核實。

十一、承批公司已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積46（肆拾陸）平方米，位於氹仔島告利雅施利華街，其上曾建有11及13號樓

Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o respectivo projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do director, de 14 de Agosto de 2008.

4. Em 11 de Novembro de 2008, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 26 de Junho de 2009.

6. O terreno em apreço, com a área de 46 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 43 m² e 3 m², na planta cadastral n.º 6 337/2005, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 27 de Outubro de 2008.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 3 m², assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, destina-se a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Agosto de 2009, deliberou que fosse solicitada à concessionária a apresentação de declaração de que se submete às leis e tribunais da RAEM, renunciando a qualquer outro foro, e de declaração, nos termos legais, emitida pelo banco credor, de autorização de cancelamento parcial da hipoteca registada na CRP sob o n.º 96 902C, entretanto constituída.

9. Apresentados os referidos documentos em 5 de Novembro de 2010, o processo foi de novo submetido à Comissão de Terras que, em 6 de Janeiro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 25 de Janeiro de 2011.

10. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 11 de Abril de 2011, assinada por Tacon, Martin Charles, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 1.º andar, A e C, na qualidade de mandatário da companhia «Wealth Star Limited», qualidade e poderes para o acto verificados pelo notário privado Adelino Correia, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui o objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 46 m² (quarenta e seis metros quadrados), demarcado e assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 6 337/2005,

宇，在地圖繪製暨地籍局於二零零八年十月二十七日發出的第6337/2005號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示在物業登記局第4771號，及其利用權以乙方名義登錄於第136434G號的土地的批給。

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積3(叄)平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上項所指土地的地塊的利用權歸還甲方，以納入澳門特別行政區公產，作公共街道。

2. 批出土地現時的面積為43(肆拾叁)平方米，在上述地籍圖中以字母“A”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4(肆)層，其中1(壹)層為地庫，建築面積為170平方米的商業用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金總額為\$25,500.00(澳門幣貳萬伍仟伍佰元整)。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付第1款所訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24(貳拾肆)個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交計劃及甲方審議該等計劃所需時間。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第四條款所訂的期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日可達\$5,000.00(澳門幣伍仟元整)，延遲超過60(陸拾)日，但在120(壹佰貳拾)日以內者，則罰款將加至雙倍。

emitida pela DSCL, em 27 de Outubro de 2008, situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontrava construído o prédio n.^{os} 11 e 13, descrito na CRP sob o n.^o 4 771 e cujo domínio útil se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.^o 136 434G;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos, do domínio útil da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada planta cadastral, com a área de 3 m² (três metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), assinalado com a letra «A» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 170 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 25 500,00 (vinte e cinco mil e quinhentas patacas).

2. O preço do domínio útil estipulado no n.^o 1 é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.^º da Lei n.^º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e a apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方繳付合同溢價金\$412,188.00（澳門幣肆拾壹萬貳仟壹佰捌拾捌元整）。

第七條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 412 188,00 (quatrocentas e doze mil, cento e oitenta e oito patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Encargos especiais

Constitui encargo especial, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na referida planta da DSCC, e a remoção da mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) Interrupção não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

- 1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；
- 2) 全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十一條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十二條款——適用法例

倘有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima primeira — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima segunda — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺
metros

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

 面積 "A" = 43 平方米
Área m²

 面積 "B" = 3 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	21 774.6	13 525.5
2	21 779.3	13 527.8
3	21 781.3	13 524.4
4	21 782.3	13 522.0
5	21 783.0	13 520.4
6	21 780.5	13 519.1
7	21 778.4	13 518.7

四至 Confrontações actuais:

- A 地塊 :

Parcela A :

東北 - 告利雅施利華街 15號(n°4811);
NE - Rua Correia da Silva n°15(n°4811);
東南 - 位於鄰近告利雅施利華街之土地(n°21298);
SE - Terreno junto à Rua Correia da Silva(n°21298);
西南 - 告利雅施利華街 9號(n°21962)及位於鄰近告利雅施利華街之土地(n°21298);
SW - Rua Correia da Silva n°9(n°21962) e terreno junto à Rua Correia da Silva(n°21298);
西北 - 告利雅施利華街(B地塊);
NW - Rua Correia da Silva(parcela B);

- B 地塊 :

Parcela B :

東北 - 告利雅施利華街 15號(n°4811);
NE - Rua Correia da Silva n°15(n°4811);
東南 - A地塊;
SE - Parcela A;
西南 - 告利雅施利華街 9號(n°21962);
SW - Rua Correia da Silva n°9(n°21962);
西北 - 告利雅施利華街。
NW - Rua Correia da Silva.

備註: - "A+B"地塊相應為標示編號 4771(AF)。

OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade da descrição n°4771(AF).

- "B"地塊，用作為公共道路，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。

A parcela "B" é área destinada a via pública devendo para o efeito ser desocupada e integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

梁詩穎——根據第14/1999號行政法規第十九條第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400，由二零一一年六月八日起。

二零一一年六月一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自辦公室主任於二零一一年六月一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員古慧思的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零一一年七月一日起生效。

聲明

茲聲明本辦公室第一職階二等技術輔導員劉清旋，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年六月二十四日起，終止其職務。

二零一一年六月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室**批示摘錄**

摘錄自檢察長於二零一一年四月二十六日的批示：

鍾慧圓——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條、現行《澳門公共

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Maio de 2011:

Leong Si Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 19.^o, n.^o 11, do Regulamento Administrativo n.^o 14/1999, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Junho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, 1 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extracto de despacho**

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 1 de Junho de 2011:

Ku Wai Si, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.^o escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.^o, n.^o 1, do Regulamento Administrativo n.^o 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.^o 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.^o 35/2009, de 18 de Dezembro, e do n.^o 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.^o 3/2000, conjugado com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Cheng Sun, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 24 de Junho de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, Tang Pou Kuok.

GABINETE DO PROCURADOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 26 de Abril de 2011:

Chong Wai Un — contratada além do quadro como adjunto-técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, neste Gabinete, nos termos

行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年五月二十三日起至二零一二年五月二十二日止。

摘錄自檢察長於二零一一年五月十七日的批示：

劉因力——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲續聘於本辦公室擔任職務，由二零一一年五月十七日起，以編制外合同方式擔任第一職階一等技術員，為期一年。

卓關田——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室擔任第二職階輕型車輛司機之散位合同，獲准續期一年，由二零一一年七月一起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年五月二十日的批示：

陳家儉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階二等技術員，由二零一一年六月十二日起生效。

麥永泉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項的規定，其散位合同獲續期一年，並轉為第三職階輕型車輛司機，由二零一一年七月一起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條、第七條，以及經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第五條及第十九條第三款的規定，以定期委任方式委任李凱旋為本辦公室人事財政廳廳長，自二零一一年六月八日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——李凱旋的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本辦公室人事財政廳廳長一職。

2. 學歷：

——文學士；

——行政管理碩士。

3. 職業培訓：

——「《基本法》框架下的澳門檢察制度」研習班；

dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 23 de Maio de 2011 a 22 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 17 de Maio de 2011:

Liu Yinli — contratado novamente além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2011.

Cheok Kuan Tin — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 20 de Maio de 2011:

Chan Ka Kim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2011.

Mak Veng Chun Jose — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 23 de Maio de 2011:

Lee Hoi Sun — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e 5.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, a partir de 8 de Junho de 2011.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Lee Hoi Sun possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Letras;

— Mestrado em Administração e Gestão.

3. Formação profissional:

— Curso de Formação de «Sistema de Procuradoria de Macau sob Orientação da Lei Básica»;

——澳門特別行政區預算的編制課程；
 ——工程及財貨與勞務取得的開支；
 ——人事管理實務課程；
 ——內地法律與檢察制度培訓班；
 ——人力資源管理課程；
 ——檢察院工作人員基礎培訓課程；
 ——行政程序中的若干規定；
 ——授權課程；
 ——人力資源管理系列：工作表現管理；
 ——人力資源管理系列：培訓及發展；
 ——中層公務人員基本培訓課程研修班；
 ——解決問題技巧課程；
 ——公共財政管理制度課程。

4. 專業簡歷：

——二零零零年至二零零三年，檢察長辦公室技術輔導員；
 ——二零零一年至二零一零年，獲委任為檢察長辦公室司庫；
 ——二零零三年至二零零七年，檢察長辦公室技術員；
 ——二零零七年至至今，檢察長辦公室高級技術員；
 ——二零零九年至二零一零年，獲委任為檢察長辦公室人事財政廳職務主管；
 ——二零一零年至今，獲委任為檢察長辦公室人事財政廳代廳長。

二零一一年六月二日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

——Curso de Preparação do Orçamento da RAEM (OR);
 — Curso sobre Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços;
 — Curso de Práticas de Administração de Pessoal;
 — Training Course of Chinese Law and Prosecutorial System;
 — Curso de Gestão de Recursos Humanos;
 — Curso de Formação Básica para os Trabalhadores do Ministério Público;
 — Curso sobre Algumas Regras referentes aos Procedimentos Administrativos;
 — Curso de Delegação e «Empowerment»;
 — Human Resources Management Series: Performance Management;
 — Human Resources Management Series: Training & Development;
 — Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio;
 — Curso de Técnicas sobre Solução de Problemas;
 — Curso sobre o Regime de Administração Financeira Pública;

4. Currículo profissional:

— De 2000 a 2003, adjunto-técnico do Gabinete do Procurador;
 — De 2001 a 2010, tesouraria do Gabinete do Procurador;
 — De 2003 a 2007, técnica do Gabinete do Procurador;
 — Desde 2007 até ao presente, técnica superior do Gabinete do Procurador;
 — De 2009 a 2010, chefe funcional do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador;
 — Desde 2010 até ao presente, chefe, substituta, do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador.

Gabinete do Procurador, aos 2 de Junho de 2011.— O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新 聞 局

批 示 摘 錄

按照行政長官於二零一一年五月四日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條及第五條第一款，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第24/94/M號法令第三條第二款b)

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 4 de Maio de 2011:

Au Kam Va — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Estudos e Publicações deste Gabinete, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2,

項的規定，以定期委任方式委任區鑑華為本局研究暨刊物處處長，自二零一一年六月一日開始，為期一年。並按照第15/2009號法律第十七條第一款（一）項，其原以定期委任擔任檔案暨文件處處長之職務，於同日終止。

按照第15/2009號法律第五條第二款，刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

- 職位出缺及本局的職責有需要填補；
- 因工作需要對現任處級主管人員作更合適的調配；

——獲委任人自一九九二年十二月進入新聞局擔任職務，於一九九五年六月起以定期委任方式擔任本局檔案暨文件處處長，具15年擔任處長資歷。於二零一零年九月一日起以代任方式擔任研究暨刊物處處長，擔任職務期間，顯示專業能力和經驗，足以賦予新職務之委任。

2. 學歷：

- 澳門大學（中葡文）翻譯學士課程。

3. 專業培訓：

- 澳門特區政府官員「新聞發言人培訓班」；
- 專業培訓課程98——「國際傳媒特色」及「新聞官角色」；
- 高階新聞英語課程；
- 政策制定及執行培訓課程；
- 中、高級公務員管理發展課程；
- 中、高級公務員基本培訓課程研修班。

4. 工作經驗：

- 一九九二年十二月進入新聞局擔任技術輔導員；
- 一九九五年六月起以定期委任方式擔任檔案暨文件處處長；
- 一九九八年八月，獲確定委任為二等技術員；
- 二零一零年九月一日至二零一一年五月三十一日期間以代任方式擔任研究暨刊物處處長職務。

二零一一年四月二十八日於新聞局

局長 陳致平

e 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 24/94/M, a partir de 1 de Junho de 2011, data em que cessa a comissão de serviço no cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação, para o qual foi nomeado originalmente, de acordo com o artigo 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

- Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas ao GCS;

—— Por conveniência de serviço, é necessário fazer distribuição mais adequada para a actual chefia do nível de divisão;

—— O nomeado exerceu as funções no Gabinete de Comunicação Social, a partir de Dezembro de 1992, tendo em Junho de 1995, sido nomeado em comissão de serviço para o cargo de chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete, com 15 anos de experiência profissional no cargo de chefe da divisão. Em 1 de Setembro de 2010, foi nomeado em regime de substituição, para o cargo de chefe da Divisão de Estudos e Publicações, período durante o qual demonstrou capacidade de trabalho e experiência profissionais adequadas para a nomeação do novo cargo.

2. Currículo académico:

- Curso de Licenciatura em Tradução e Interpretação (português-chinês) da Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

- Curso de Formação de Porta-Vozes para Conferências de Imprensa;

—— Curso de formação profissional 98' — «As Características dos Media Internacionais» e «O Papel dos Agentes de Informação»;

—— A disciplina de «Advanced Journalism in English»;

—— Programa de Desenvolvimento e Implementação de Políticas;

—— Programa de Gestão para Executivos;

—— Programa de Formação Essencial para Executivos.

4. Experiência profissional:

—— Em Dezembro de 1992, exerceu as funções de adjunto-técnico no Gabinete de Comunicação Social;

—— Em Junho de 1995, foi nomeado, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Arquivo e Documentação deste Gabinete;

—— Em Agosto de 1998, foi nomeado, definitivamente, técnico de 2.ª classe;

—— Exerceu as funções de chefe da Divisão de Estudos e Publicações deste Gabinete, em regime de substituição, no período de 1 de Setembro de 2010 a 31 de Maio de 2011.

Gabinete de Comunicação Social, aos 28 de Abril de 2011. — O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping, Victor*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

按簽署人於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》的規定，下列人員之編制外合同續期一年：

尹樂，第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年六月一日起生效；

李敏濤，第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一一年六月四日起生效。

二零一一年五月三十日於個人資料保護辦公室

主任 陳海帆

中醫藥科技產業園籌備辦公室

批示摘錄

透過行政長官二零一一年五月十三日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用教育暨青年局第三職階顧問高級技術員方炳隆到本籌備辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員之職務，由二零一一年五月十七日起至七月五日。

二零一一年五月三十一日於中醫藥科技產業園籌備辦公室

辦公室主任 譚俊榮

法務局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一一年二月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第2/2001號行政法務司司長批示第六款的規定，以散位合同方式聘用陳志揚在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，試用期六個月，自二零一一年四月二十九日起生效。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 11 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos):

Yin Le, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Junho de 2011;

Lei Man Tou, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Junho de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 30 de Maio de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

GABINETE PREPARATÓRIO DO PARQUE CIENTÍFICO E INDUSTRIAL DE MEDICINA TRADICIONAL CHINESA

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2011:

Fong Peng Long, técnico superior assessor, 3.º escalão, da DSEJ — requisitado para técnico superior assessor principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, de 17 de Maio a 5 de Julho de 2011.

Gabinete Preparatório do Parque Científico e Industrial de Medicina Tradicional Chinesa, aos 31 de Maio de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Fevereiro de 2011:

Chan Chi Ieong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretaria para a Administração e Justiça n.º 2/2001, a partir de 29 de Abril de 2011.

按行政法務司司長於二零一一年四月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Vicente João Monteiro在本局擔任第六職階登記官之職務，薪俸點905，為期六個月，自二零一一年四月二十八日起生效。

按本局副局長於二零一一年四月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階重型車輛司機健濶的散位合同期續期一年，自二零一一年五月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階輕型車輛司機何恩祥的散位合同期續期一年，自二零一一年五月二十五日起生效。

二零一一年五月三十一日於法務局

局長 張永春

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Abril de 2011:

Vicente João Monteiro — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como conservador, 6.^º escalão, índice 905, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Abril de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Kuan Kin Hou, motorista de pesados, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2011.

Ho Ian Cheong, motorista de ligeiros, 1.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 31 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

印務局

批示摘要

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，公佈經行政法務司司長於二零一一年五月十八日批示核准之印務局二零一年度本身預算第一次修改：

IMPRENSA OFICIAL

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.^º do Regulamento Administrativo n.^º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.^º 28/2009, publica-se a 1.^a alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial de 2011, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Maio do mesmo ano:

二零一一年度印務局第一次本身預算修改

1.^a alteração ao orçamento privativo da Imprensa Oficial para 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. ^º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00		人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00		固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	10	00		假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	200,000.00	
02	00	00	00		資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 Reforço	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias		200,000.00
					總額 <i>Total</i>	200,000.00	200,000.00

二零一一年五月三十日於印務局——行政管理委員會
主席：杜志文——委員：Eusébio Mendes——財政局代表
António João Terra Esteves

Imprensa Oficial, aos 30 de Maio de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Tou Chi Man*. — O Vogal, *Eusébio Mendes*. — O Representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

民政總署

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第（一）項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款之規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一一年五月三十日批准之民政總署二零一一年度本身預算之第二次預算修改：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 29.º, alínea 1), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Maio do corrente ano:

二零一一年度民政總署本身預算之第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 Funcional	分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação		
	經濟 Económica					開支名稱 Designação das despesas				
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
1-01-3	01	01	01	02	00	經常開支 Despesas correntes				
1-01-3	01	01	02	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,350,000.00			
						年資獎金 Prémio de antiguidade	1,250,000.00			

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 Funcional	分類 Classificação					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação			
	經濟 Económica										
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.						
1-01-3	01	01	03	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	20,000.00				
1-01-3	01	01	04	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	500,000.00				
1-01-3	01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	350,000.00				
1-01-3	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	6,700,000.00				
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	3,000,000.00				
1-01-3	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	4,000,000.00				
1-01-3	01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	500,000.00				
1-01-3	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	19,000,000.00				
1-01-3	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação por cessação definitiva de funções	200,000.00				
1-01-3	01	02	10	00	99	其他 Outros	150,000.00				
1-01-3	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	5,500,000.00				
1-01-3	02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	700,000.00				
1-01-3	02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	900,000.00				
1-01-3	02	02	07	00	01	成藥、藥物、疫苗 Produtos farmacêuticos, medicamentos, vacinas	400,000.00				
1-01-3	02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	700,000.00				
1-01-3	02	02	07	00	99	其他 Outros	6,000,000.00				
1-01-3	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	1,200,000.00				
1-01-3	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	2,500,000.00				
4-03-0	02	03	03	00	99	其他 Outros	120,000.00				
1-01-3	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,200,000.00				

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 Funcional	分類 Classificação					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação		
	經濟 Económica								
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
1-01-3	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	3,800,000.00		
1-01-3	02	03	08	00	99	其他 Outros	6,200,000.00		
1-01-3	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	6,300,000.00		
1-01-3	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	80,000.00		
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobre (parte patronal)	500,000.00		
5-02-0	05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	2,500,000.00		
1-01-3	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	94,158,000.00		
1-01-3	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,000,000.00		
1-01-3	07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas	17,538,000.00		
						總額 <i>Total</i>	94,158,000.00		
							94,158,000.00		

二零一一年五月三十日於民政總署

代主席 李偉農

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *Lei Wai Nong*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月二十六日發出的批示：

(一) 郵政局第二職階首席特級行政技術助理員 João Lei，退休及撫卹制度會員編號4448，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2011:

1. João Lei, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de subscriptor 4448 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária

退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年五月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的355點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 郵政局第九職階郵差麥超強，退休及撫卹制度會員編號3972，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一一年五月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

移轉價值

按照二零一一年五月二十五日行政管理委員會主席的批示及經二零一一年五月二十六日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
180688	黃詠勤	衛生局

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年五月二十六日發出的批示：

文化局技術輔導員盧鳳珍，供款人編號3005762，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之

por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 355 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Mac Chiu Queong, distribuidor postal, 9.º escalão, da Direção dos Serviços de Correios, com o número de subscriptor 3972 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Maio de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Valor a transferir

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 25 de Maio de 2011, confirmado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 26 do mesmo mês e ano:

A trabalhadora abaixo mencionada — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevivência em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscriptor do Regime de Aposentação e Sobrevivência	Nome	Serviço
180688	Vong Weng Kan	SS

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Maio de 2011:

Clara Fung Chun Lo de Oliveira, adjunto-técnico do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 3005762, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 70,4% do saldo da «Conta Transitoria», por completar 21 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do

一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十點四。

文化局高級技術員陳立群，供款人編號3017213，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十及「過渡帳戶」的權益歸屬比率為百分之五十六。

交通事務局技術輔導員李妙青，供款人編號6003662，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局高級技術員張曦雯，供款人編號6004430，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員莫瑞深，供款人編號6013625，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

行政暨公職局輕型車輛司機吳國權，供款人編號6019461，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年五月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Chan Lap Kuan, técnico superior do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 3017213, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 56% do saldo da «Conta Transitória», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Lei Mio Cheng, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6003662, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheung Hei Man, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004430, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Mok Sui Sam Isabel, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6013625, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ng Kok Kun, motorista de ligeiros da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de contribuinte 6019461, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.os 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

教育暨青年局勤雜人員黃綺幼，供款人編號6020745，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署高級技術員Carlos Alberto Cohen de Brito Teixeira，供款人編號6027871，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局勤雜人員羅金祐，供款人編號6030503，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局一般服務助理員何炳文，供款人編號6033308，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十六。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第三十九條第六款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室輕型車輛司機黎子華，供款人編號6048020，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年三月二十七日起

Wong I Iao, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6020745, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Carlos Alberto Cohen de Brito Teixeira, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6027871, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lo Kam Iau, auxiliar da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6030503, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ho Peng Man, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6033308, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 76% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 17 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 39.º, n.º 6, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

António Lai, motorista de ligeiros do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, com o número de contribuinte 6048020, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Março de 2011,

註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署輕型車輛司機胡重光，供款人編號6055972，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十七年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署勤雜人員歐陽惠珍，供款人編號6067822，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年五月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

政府總部輔助部門公關督導員林揚芳，供款人編號6082775，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一級護士李燕玲，供款人編號6093602，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

土地工務運輸局技術稽查李明德，供款人編號6123722，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.os 1 e 2, do mesmo diploma.

Vu Chong Kong, motorista de ligeiros do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6055972, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 27 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Au Ieong Vai Chan, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6067822, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lam Ieong Fong, assistente de relações públicas dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6082775, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei In Leng, enfermeira de grau 1 dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6093602, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Meng Tak, fiscal técnico da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6123722, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no

時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門監獄進入副警長職級之培訓課程學員陳浩然，供款人編號6128783，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

消費者委員會行政技術助理員高焯明，供款人編號6119032，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款（二）項之規定，訂定其在公積金制度下無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照二零一一年四月二十七日行政管理委員會副主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條並配合第14/2009號法律第十三條第一款第二項的規定，關永強在本會擔任職務的編制外合同，自二零一一年三月十二日起，以附註形式修改合同第三條款，轉為收取薪俸點370，相等於第二職階二等技術員。

二零一一年六月二日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

財政局

批示摘要

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用盧冠勤、關靄婷及司徒妙儀在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年五月三十日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Hou In, instruindo do curso de formação para promoção à categoria de subchefe do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6128783, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Kou Cheok Meng, assistente técnico administrativo do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6119032, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do mesmo diploma.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração, de 27 de Abril de 2011:

Kwan Weng Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro para técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, neste FP, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Março de 2011.

Fundo de Pensões, aos 2 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, Lau Un Teng.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.mo Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2011:

Lou Kun Kan, Kuan Oi Teng e Si Tou Mio I — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Maio de 2011.

聲明書
Declaração

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 組織 章 Cap.	職能 Div.	Classificação Orgân. Func.	帳目		Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號 Código Alin.	Económica 項Alin.				
35	00	8-01-0	01-01-01-02	土地工務運輸局	DIRECCÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES	1,037,000.00		
		8-01-0	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade		8,950,500.00	
		8-01-0	01-01-02-02	報酬	Remunerações	186,000.00		
		8-01-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	359,000.00		
		8-01-0	01-01-05-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,700,000.00		
		8-01-0	01-01-05-02	工資	Salários			
		8-01-0	01-01-07-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	11,000.00		
		8-01-0	01-01-09-00	職務主管及秘書	Cheifas funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00		
		8-01-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	400,000.00		
		8-01-0	01-02-06-00	額外工作	Trabalho extraordinário	1,009,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00	房屋津貼	Subsídio de residência	3,607,500.00		
		8-01-0	02-03-04-00	家庭津貼	Subsídio de família	600,000.00		
		8-01-0	04-02-00-00	01不動產	Bens imóveis	200,000.00		
		8-01-0	04-03-00-00	02社團及組織	Associações e organizações	750,000.00		
		8-01-0	05-04-00-00	02家庭及個人(新帳目)	Famílias e indivíduos (nova rubrica)	150,000.00		
		8-05-1	07-04-00-00	98偶然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas			
		8-05-1	07-05-00-00	01街道及橋樑	Estradas e pontes	650,000.00		
				各項建設	Construções diversas	300,000.00		
					總額	Total	10,350,500.00	10,350,500.00

二零一一年六月一日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, 1 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, Vitória da Conceição.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月四日作出的批示：

李秉勳——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊系統管理組組長的定期委任獲續期一年，自二零一一年七月二十九日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月四日作出的批示：

岑嘉瑤，為本局第一職階特級技術員，薪俸點為505，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年六月四日起生效。

余穎思，為本局第一職階首席技術員，薪俸點為450，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

李肖君，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一一年六月十四日起生效。

黃兆嵐，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其合同方式改為編制外合同，職級及職階不變，為期一年，自二零一一年六月十九日起生效。

麥靜芝，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一一年六月四日起生效。

龍寶琼及黃倩明，為本局第三職階勤雜人員，薪俸點為130，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2011:

Celestino Lei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Administração do Sistema Informático destes Serviços, nos termos do artigo 8.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, a partir de 29 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos da signatária, de 4 de Maio de 2011:

Shum Kelly, técnica especialista, 1.^º escalão, índice 505, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Yu Wing Sze, técnica principal, 1.^º escalão, índice 450, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2011.

Lei Chio Kuan, técnica de 2.^a classe, 1.^º escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2011.

Wong Sio Lam, técnica de 2.^a classe, 1.^º escalão, índice 350, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato actual para contrato além do quadro, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2011.

Mak Cheng Chi, auxiliar, 6.^º escalão, índice 160, assalariada, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Long Pou Keng e Wong Sin Meng, auxiliares, 3.^º escalão, índice 130, assalariadas, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de

同獲續期一年，分別由二零一一年六月六日及六月十五日起生效。

二零一一年五月三十日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，皆自二零一一年七月一起生效，職務和薪俸點分別如下：

李振德，續聘擔任第八職階輕型車輛司機職務，薪俸點為260點；

關靜仙，續聘擔任第七職階勤雜人員職務，薪俸點為180點；

關麗明，續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，杜耀榮在本局擔任第五職階輕型車輛司機職務的散位合同續期一年，薪俸點為200點，自二零一一年六月十九日起生效。

二零一一年五月二十七日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

人 力 資 源 辦 公 室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年四月八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，由二零一一年六月二日起，延長徵用下列勞工事務局人員

28 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Junho de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 30 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011:

Lei Chan Tak, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260;

Kuan Cheng Sin, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180;

Kuan Lai Meng, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Maio de 2011:

Tou Io Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 27 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do quadro de pessoal da DSAL — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano,

在本辦公室分別擔任如下職務，為期一年：

徐建偉，擔任第一職階首席特級技術輔導員；

梁偉雄，擔任第一職階首席特級行政技術助理員；

楊惠芳，擔任第一職階首席特級行政技術助理員；

De Assis Daniela Etelvina，擔任第一職階特級行政技術助理員。

二零一一年五月三十日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項之規定，確定委任蔡永興及陳其專擔任本局文職人員編制內高級技術員人員組別，第一職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為600。

二零一一年六月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年四月一日作出的批示：

盧冠勤，以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年五月三十日起解除與本局簽訂的合同。

根據二零一一年五月三日保安司司長第28/SS/2011號批示：

朱志偉，本局第一職階首席刑事偵查員——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第一款和第二款i) 及o) 項中

para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Junho de 2011:

Choi Kin Wai, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão;

Rodrigues Leão Abel, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;

Ieong Wai Fong, como assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão;

De Assis Daniela Etelvina, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 30 de Maio de 2011.
— O Coordenador do Gabinete, Wong Chi Hong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Maio de 2011.

Choi Wing Hing Kenny e Chan Kei Chun — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, Pun Su Peng, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Abril de 2011:

Lou Kun Kan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 30 de Maio de 2011.

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 28/SS/2011, de 3 de Maio de 2011:

Chu Chi Wai Joseph, investigador criminal principal, 1.º escalão, desta Polícia — punido com a pena de demissão, nos termos dos artigos 315.º, n.ºs 1 e 2, alíneas i) e o), 2.ª parte, e 305.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redac-

的第二部分及第三百零五條之規定，自二零一一年五月十八日起，被科處撤職處分。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月二十日作出的批示：

劉雅歡、Alexandre Luís Gee、Romeu Cheang、Sandra Lai Chin、蕭少敏及張慧筠，本局確定委任之第二職階二等技術輔導員，在刊登於二零一一年五月十八日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中名列第一名至第六名——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（七）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員。

更正

鑑於刊登在二零一一年六月一日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局人員的合同修改之批示有不確之處，因此現作出更正：

原文為：“根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，……庄華順與本局簽訂的編制外合同自二零一一年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三款，更改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。”

應改為：“根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，……以附註形式修改本局與庄華順簽訂的編制外合同第三款，自二零一一年六月十七日起，更改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之230點。”。

二零一一年六月二日於司法警察局

局長 黃少澤

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一一年四月十八日作出的批示：

黃雅婷，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 18 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2011:

Lao Nga Fun, Alexandre Luís Gee, Romeu Cheang, Sandra Lai Chin, Sio Sio Man e Cheong Wai Kuan, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia, classificados do 1.^o ao 6.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no Boletim Oficial n.º 20/2011, II Série, de 18 de Maio — nomeados, definitivamente, adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 14.^º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 19.^º, 20.^º, n.º 1, alínea a), 22.^º, n.º 8, alínea a), e 69.^º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.^º, n.º 1, e 20.^º da Lei n.º 5/2006, e 24.^º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.^º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão no que diz respeito ao despacho de alteração do contrato do pessoal desta Polícia, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 22/2011, II Série, de 1 de Junho, procede-se à sua rectificação. Assim:

Onde se lê: «Chong Wa Son — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos do artigo 14.^º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, ...»

deve ler-se: «Chong Wa Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do respectivo contrato além do quadro para a categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos do artigo 14.^º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, ...»

Polícia Judiciária, aos 2 de Junho de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2011:

Wong Nga Teng, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato,

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十日起生效。

蕭國華及陳阜新，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，分別自二零一一年六月十三日及六月二十六日起生效。

容家敏及歐陽美連，澳門監獄第二職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

林文鳳，澳門監獄第一職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

梁秀芳，澳門監獄第四職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十七日起生效。

何暉妍，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月十八日起生效。

詹纓，澳門監獄第二職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

鮑可欣，澳門監獄第一職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月二十三日起生效。

李翠琴及梁詠婷，澳門監獄第四職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日

pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2011.

Sio Kuok Wa e Chan Cheok San, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 26 de Junho de 2011, respetivamente.

Iong Ka Man e Ao Ieong Mei Lin, enfermeiras, grau 1, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Lam Man Fong, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Leong Sao Fong, enfermeira, grau 1, 4.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2011.

Ho Fai In, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2011.

Chim Ieng, técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2011.

Pau Ko Yan, técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2011.

Lei Choi Kam e Leong Veng Teng, enfermeiras, grau 1, 4.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos

第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年六月二十六日起生效。

林卓琼，澳門監獄第三職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

林揖光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零一零年八月二日起生效。

陳慧妍，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零一零年九月一日起生效。

何潔麗，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a) 項的規定，追溯自二零一一年一月二十日起生效。

卓官保，澳門監獄第一職階特級行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月

artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Junho de 2011.

Lam Cheok Keng, técnica superior assessora, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do EPM, de 21 de Abril de 2011:

Lam Iap Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 2 de Agosto de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chan Wai In, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Setembro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ho Kit Lai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 20 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Francisco Cheok, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averba-

二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為315點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月九日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第一職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為420點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月十三日起生效。

張錦倫及林錦美，澳門監獄第一職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為470點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月二十四日起生效。

麥金嬪，澳門監獄第一職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為470點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年二月二十六日起生效。

黎煥森及容景良，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年四月一日起生效。

mento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009 e 27.^º e 28.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 9 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.^º, n.^º 2, alínea a), do CPA.

Fan Ieng Ieng, técnica de 1.^a classe, 1.^º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, índice 420, nos termos dos artigos 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 13 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.^º, n.^º 2, alínea a), do CPA.

Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos principais, 1.^º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 24 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.^º, n.^º 2, alínea a), do CPA.

Mak Kam Sim, técnica principal, 1.^º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 26 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.^º, n.^º 2, alínea a), do CPA.

Lai Wun Sam e Iong Keng Leong, assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.^º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Abril de 2011, ao abrigo do artigo 118.^º, n.^º 2, alínea a), do CPA.

二零一一年五月二十六日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 26 de Maio de 2011.
— A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

消防局

批示摘錄

按照二零一一年五月四日第48/2011號保安司司長批示：

由二零一一年五月五日起，根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，並經十一月二十四日第51/97/M號法令及三月二十九日第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至第一百二十四條、第一百三十五條、第一百四十九條及第2/2008號法律第二條第二款之規定，將下列人員晉升至消防局人員編制基礎職程之第一職階首席消防員職位：

消防員	編號	黎春華
"	424981	黎春華
"	408971	徐道貴
"	404991	方貴傑
"	437981	吳志偉
"	445981	彭長錦
"	400970	梁笑嫻
"	416971	楊俊凱
"	437951	陳澤富
"	447981	張志明
"	423951	冼容根
"	441981	占行亮
"	405991	黃永達
"	439981	周成滿
"	443951	徐綺航
"	445951	何展基
"	431911	趙立榮
"	455981	李輝雄
"	417931	甄瑩武
"	406981	施永德
"	414991	李偉錢
"	416991	何永銓
"	452981	梁偉悅
"	458981	陳鴻新
"	429991	陳文熙
"	405921	陳少強
"	418991	黃錦程
"	407930	陳寶琴
"	424921	鮑耀強
"	416930	游燕萍
"	403931	鄭慶孝
"	413971	李顯明

CORPO DE BOMBEIROS

Extractos de despachos

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 048/2011, 4 de Maio de 2011:

O pessoal abaixo indicado — promovidos ao posto de bombeiro principal, 1.º escalão, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º, 135.º e 149.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 51/97/M, de 24 de Novembro, e pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, e conjugados nos termos do artigo 2.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, a partir de 5 de Maio de 2011:

Bombeiro n.º 424 981 Lai Chon Wa

»	408 971 Choi Tou Kuai
»	404 991 Fong Kuai Kit
»	437 981 Ung Chi Wai
»	445 981 Pang Cheong Kam
»	400 970 Leong Sio Han
»	416 971 Ieong Chon Hoi
»	437 951 Chan Chak Fu
»	447 981 Cheong Chi Meng
»	423 951 Sin Long Kan
»	441 981 Chim Hang Leong
»	405 991 Vong Veng Tat
»	439 981 Chao Seng Mun
»	443 951 Choi I Hong
»	445 951 Ho Chin Kei
»	431 911 Chiu Lap Weng
»	455 981 Lei Fai Hung
»	417 931 Ian Ieng Mou
»	406 981 Henrique da Silva
»	414 991 Lei Wai Chin
»	416 991 Ho Veng Chun
»	452 981 Leong Wai Ut
»	458 981 Chan Hong San
»	429 991 Chan Man Hei
»	405 921 Chan Sio Keong
»	418 991 Wong Kam Cheng
»	407 930 Chan Pou Kam
»	424 921 Pau Io Keong
»	416 930 Yau Yin Ping
»	403 931 Chiang Heng Hao
»	413 971 Lee Hin Meng

消防員	編號	433941	劉根龍
"	"	418951	廖少倫
"	"	420951	朱錦輝
"	"	441951	楊小龍

按照二零一一年五月九日第51/2011號保安司司長批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十六條a項、第九十七條及第一百條之規定，批准消防局一等消防員編號426891，李少棠，由二零一一年四月十四日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

按照二零一一年五月十三日第52/2011號保安司司長批示：

根據經三月二十九日第9/2004號行政法規適當修改十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至第一百一十七條、第一百二十條、第一百二十二條、第一百二十三條、第一百三十三條、第一百三十四條及第一百三十六條之規定，將副消防總長編號400971，王健，以甄選晉升至消防局消防總長之職位，由二零一一年六月一日起生效。

Bombeiro n.º 433 941	Lao Kan Long
» » 418 951	Lio Sio Lon
» » 420 951	Chu Kam Fai
» » 441 951	Ieong Sio Long

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 51/2011, de 9 de Maio de 2011:

Lei Sio Tong, bombeiro de primeira n.º 426 891, do CB — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 96.º, alínea a), 97.º e 100.º do EMFSM, vigente, a partir de 14 de Abril de 2011.

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 52/2011, 13 de Maio de 2011:

Wong Kin, chefe-ajudante n.º 400 971 — promovido por escala ao posto de chefe principal do Corpo de Bombeiros, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 120.º, 122.º, 123.º, 133.º, 134.º e 136.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e alterado apropriadamente pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004, de 29 de Março, a partir de 1 de Junho de 2011.

二零一一年五月二十七日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

衛生局

批示摘錄

按本局代局長於二零一零年九月二十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，梁妙燕在本局擔任編制外合同第二職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，自二零一零年十月十一日起生效。

按本局代局長於二零一零年九月二十二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第七職階一般服務助理員周煜勤的散位合同續期一年，自二零一零年十月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員何炳威的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十七日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2010:

Leong Mio In, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 22 de Setembro de 2010:

Chau Iok Kan, auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Outubro de 2010.

Ho Peng Vai, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員何炳文的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員葉灼桐的散位合同續期一年，自二零一零年十月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員劉松笑及劉美萍的散位合同續期一年，自二零一零年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員邱金培、鄺鳳英及羅順慶的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳琨珩及高勝的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員朱梁麗嬪、曾淑賢、梁淑紅及顏玉蓮的散位合同續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員薛國強的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員柯海豐的散位合同續期一年，自二零一零年十月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員蕭秀芳的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員吳兆康的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員官麗娜的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階一般服務助理員譚文添的散位合同續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

Ho Peng Man, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Ip Cheok Tong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Lao Chong Sio e Lao Mei Peng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Iao Kam Pui, Kuong Fong Ieng e Lo Son Heng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Chan Kuan Hang e Kou Seng, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2010.

Chu Leong Lai Sim, De Jesus, Antonia Rosa, Leong Sok Hong e Ngan Iok Lin, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Sit Kok Keong, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Outubro de 2010.

O Hoi Fong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Sio Sao Fong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Outubro de 2010.

Ung Sio Hong, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2010.

Kun Lai Na, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Outubro de 2010.

Tam Man Tim, auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳艷梨、張秀玲、鄭淑嫻及何美雲的散位合同續期一年，自二零一零年十月三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李領宜的散位合同續期一年，自二零一零年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員梁轉娣的散位合同續期一年，自二零一零年十月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員區美琼的散位合同續期一年，自二零一零年十月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李旋美、黃麗桃及黃夢君的散位合同續期一年，自二零一零年十月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李潔燕的散位合同續期一年，自二零一零年十月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳梅芳的散位合同續期一年，自二零一零年十月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員李愛群的散位合同續期一年，自二零一零年十月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳少娟的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陳艷芳的散位合同續期一年，自二零一零年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員黃佑合的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一零年十月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第

Chan Im Lei, Cheong Sau Leng, Chiang Sok Han e Ho Mei Wan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Outubro de 2010.

Lei Leng I, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Leong Chun Tai, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2010.

Ao Mei Keng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2010.

Lei Sun Mei, Wong Lai Tou e Wong Mong Kuan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Outubro de 2010.

Lee Kit In, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2010.

Chan Mui Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Outubro de 2010.

Lei Oi Kuan, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Outubro de 2010.

Chan Sio Kun, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Chan Im Fong, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Vong Iao Hap, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Outubro de 2010.

Lei Tung Meng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de

五職階一般服務助理員李東明的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一零年十月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員楊少琼的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一零年十月三十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第一職階一般服務助理員周慧愛、謝海珊、張英環、趙惠綺、洪小燕、林艷玲、劉金平、劉冰紅、麥潤、麥笑、伍平嬌、蘇少萍、王秋玲及黃桂貞的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一零年十月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第一職階一般服務助理員陳金福、趙雲及李菊華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一零年十月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，陳艷芳在本局擔任散位合同第一職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一零年十一月八日起生效。

按局長於二零一零年十一月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員余錦添的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員張裕翔的散位合同續期一年，自二零一零年十二月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員黃素珍的散位合同續期一年，自二零一零年十二月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁順儀的散位合同續期一年，自二零一零年十二月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員賴華雲的散位合同續期一年，自二零一零年十二月十二日起生效。

um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 6.^º escalão, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^º da Lei n.^º 9/2010, a partir de 10 de Outubro de 2010.

Ieong Sio Keng, auxiliar de serviços gerais, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 6.^º escalão, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^º da Lei n.^º 9/2010, a partir de 31 de Outubro de 2010.

Chao Wai Oi, Che Hoi San, Cheong Ieng Wan, Chio Wai I, Hong Sio In, Lam Im Leng, Lao Kam Peng, Lao Peng Hong, Mak Ion, Mak Sio, Ng Peng Kio, Sou Sio Peng, Wong Chao Leng e Wong Kuai Cheng, auxiliares de serviços gerais, 1.^º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^º da Lei n.^º 9/2010, a partir de 20 de Outubro de 2010.

Chan Kam Fok, Chio Wan e Lei Kok Wa, auxiliares de serviços gerais, 1.^º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a dos contratos com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^º da Lei n.^º 9/2010, a partir de 27 de Outubro de 2010.

Chan Im Fong, auxiliar de serviços gerais, 1.^º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à mesma categoria, 2.^º escalão, nos termos dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.^º da Lei n.^º 9/2010, a partir de 8 de Novembro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2010:

U Kam Tim, auxiliar de serviços gerais, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Dezembro de 2010.

Cheong U Cheong, auxiliar de serviços gerais, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Dezembro de 2010.

Wong Sou Chan, auxiliar de serviços gerais, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2010.

Leung Son Iu, auxiliar de serviços gerais, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Lai Wa Wan, auxiliar de serviços gerais, 5.^º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Dezembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員郭燕萍的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員馬煥好的散位合同續期一年，自二零一一年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員周鑑泉、房琪及黃亞仔的散位合同續期一年，自二零一零年十二月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員李劉羽靜及Nogueira, Alexandre Albano的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員歐陽美珊的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員歐美群的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員柯國妹的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員曾啓洪及羅振良的散位合同續期一年，自二零一一年一月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員郭保羅的散位合同續期一年，自二零一零年十二月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第四職階一般服務助理員盧玉英的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一零年十二月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第四職階一般服務助理員陳婉華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一零年十二月十九日起生效。

Kuok In Peng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Ma Wun Hou, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Chao Kam Chun, Fong Kei e Wong A Chai, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Dezembro de 2010.

Lei Lao U Cheng e Nogueira, Alexandre Albano, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2010.

Ao Ieong Mei San, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2010.

Ao Mei Kuan, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2010.

O Kuok Mui, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Dezembro de 2010.

Chang Kai Hong e Lo Chan Leong, auxiliares de serviços gerais, 4.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Kuok Pou Lo, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Dezembro de 2010.

Lou Iok Ieng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Dezembro de 2010.

Chan Un Wa, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Dezembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第四職階一般服務助理員譚麗華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一零年十二月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員吳奕妹的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一零年十二月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員何炳漢、楊淑霞、郭淑恆、吳亞蓮及譚笑萍的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一零年十二月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，李劉羽靜在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年二月九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，柯國妹在本局擔任散位合同第四職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第五職階，自二零一一年二月十三日起生效。

按本局代局長於二零一零年十二月十七日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員劉勝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員黃何麗端的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員邱金華的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月十七日起生效。

Tam Lai Wa, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 23 de Dezembro de 2010.

Ng Ngan Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Ho Peng Hon, Ieong Sok Ha, Kuok Sok Hang, Ng Ah Lin e Tam Siu Peng, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Dezembro de 2010.

Lei Lao U Cheng, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 9 de Fevereiro de 2011.

O Kuok Mui, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 13 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 17 de Dezembro de 2010:

Lao Seng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 2 de Janeiro de 2011.

Wong Ho Lai Seong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 11 de Janeiro de 2011.

Iao Kam Wa, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 17 de Janeiro de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員梁德輝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員鄭永志的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年一月二十六日起生效。

按局長於二零一一年二月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員曾炳林及謝柳燕的散位合同續期一年，自二零一一年三月七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員梁樹桐的散位合同續期一年，自二零一一年三月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員李鳳儀的散位合同續期一年，自二零一一年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員蘇莉明的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員黃仲笑的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員潘少珍的散位合同續期一年，自二零一一年三月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員盧婉文的散位合同續期一年，自二零一一年三月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員楊瑞芳的散位合同續期一年，自二零一一年三月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員歐少英、張夢冰及蔣雪芬的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十日起生效。

Leong Tak Fai, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Cheang Weng Chi, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 26 de Janeiro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Fevereiro de 2011:

Chang Peng Lam e Che Lao In, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2011.

Leong Su Tong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Março de 2011.

Lei Fong I, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2011.

Sou Lei Meng, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2011.

Wong Chong Sio, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Março de 2011.

Pun Sio Chan, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Março de 2011.

Lou Un Man, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Março de 2011.

Ieong Soi Fong, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Março de 2011.

Ao Sio Ieng, Cheong Mong Peng e Cheong Sut Fan, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Março de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員周長喜的散位合同續期一年，自二零一一年三月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員張麗紅的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年三月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第五職階一般服務助理員葉偉利的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年三月三十日起生效。

按局長於二零一一年三月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員陳淑芬及鄺永恆的散位合同續期一年，自二零一一年四月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員歐陽艷芬的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階一般服務助理員鄭玉英的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳惠儀的散位合同續期一年，自二零一一年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員劉金瑤的散位合同續期一年，自二零一一年四月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳正明的散位合同續期一年，自二零一一年四月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員陳長興、朱萬成、樊賢來、何偉文及關全的散位合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員何偉民及賴麗儀的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

Chao Cheong Hei, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Março de 2011.

Cheong Lai Hong, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Março de 2011.

Ip Wai Lei, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 30 de Março de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Março de 2011:

Chan Sok Fan e Kuong Weng Hang, auxiliares de serviços gerais, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2011.

Ao Ieong Im Fan, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Abril de 2011.

Chiang Iok Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2011.

Chan Vai I, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2011.

Lao Kam Io, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2011.

Chan, Vicente, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2011.

Chan Cheong Heng, Chu Man Seng, Fan In Loi, Ho Wai Man e Kuan Chun, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Ho Vai Man e Lai Lai I, auxiliares de serviços gerais, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務理員高少霞的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十九日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員崔楊娣的散位合同續期一年，自二零一一年四月十二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第四職階一般服務助理員鄭鐵君的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員陳惠娟、鄒飛鳳、徐靜佩及何利財的散位合同續期一年，自二零一一年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員蕭永隆的散位合同續期一年，自二零一一年四月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員甘烏妹的散位合同續期一年，自二零一一年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員周惠霞的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員夏艷萍的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員何艷愛的散位合同續期一年，自二零一一年四月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，本局第二職階一般服務助理員陳貴枝的散位合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年四月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，鄭玉英在本局擔任散位合同第六職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第七職階，自二零一一年五月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，陳正明

Kou Sio Ha, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Abril de 2011.

Choi Ieong Tai, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Abril de 2011.

Chiang Tit Kuan, auxiliar de serviços gerais, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Chan Vai Kun, Chao Fei Fong, Choi Cheng Pui e Ho Lei Choi, auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2011.

Siu Weng Long, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Abril de 2011.

Kam Wu Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2011.

Chao Wai Ha, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Abril de 2011.

Ha Im Peng, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Abril de 2011.

Ho Im Oi, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Abril de 2011.

Chan Kuai Chi, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 4 de Abril de 2011.

Chiang Iok Ieng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 2 de Maio de 2011.

Chan, Vicente, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com re-

在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，自二零一一年四月十六日起生效。

按局長於二零一一年三月二十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，陳小翠及劉美煥在本局擔任編制外合同第四職階一級護士，更改合同第三條款，轉為第五職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一一年一月五日起生效。

按局長於二零一一年三月三十一日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條規定，並參考第14/2009號法律第十三條，蔡紅、黎淑清及梁根發在本局擔任編制外合同第一職階顧問醫生，更改合同第三條款，轉為第二職階顧問醫生，自二零一零年十月二十九日起生效。

按局長於二零一一年四月十五日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階普通科醫生區炎光、陳莉盈、何曼怡及許釗虹的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階牙科醫師繆曉露的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條，並參考第14/2009號法律第十三條規定，本局第二職階主治醫生陳培斌的編制外合同續期一年及更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階，自二零一一年六月一日起生效。

按社會文化司司長於二零一一年四月十八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，陳思偉、李君溢、岑文坤、梁子正及李彧在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年九月十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，蔡念、伍維倫及李文生在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年十一月十七日起生效。

ferência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Abril de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Março de 2011:

Chan Siu Chui e Lau Mei Wun, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 5 de Janeiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Março de 2011:

Choi Hong, Lai Sok Cheng e Leong Kan Fat, médicos consultores, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Outubro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Abril de 2011:

Ao Im Kuong, Chan, Cristina, Ho Man I e Hoi Chio Hong, médicos gerais, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Mio Hio Lou, médico dentista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2011.

Chan Pui Pan, médico assistente, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2011:

Chan Si Wai, Lei Kuan Iat, Shum Man Kwan, Leong Kyee Kyein e Lei Iok, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 15 de Setembro de 2010.

Choi Nim, Ng Wai Lon e Lei Man Sang, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 17 de Novembro de 2010.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，周麗明及黃穗濤在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年十一月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十八條規定，李超亮在本局擔任編制外合同第三職階主治醫生，更改合同第三條款，轉為第一職階顧問醫生，自二零一零年十二月二十九日起生效。

按照本局代局長於二零一一年五月十八日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用何強在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，試用期六個月，自二零一一年五月二十四日起生效。

按照局長於二零一一年五月二十三日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項規定及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一一年五月四日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一應考人且評核成績合格的技術輔助人員組別第二職階第三職等首席行政技術助理員Pinheiro Gabriel, Aldina Azinheira，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別第一職階第四職等特級行政技術助理員。

按照副局長於二零一一年五月二十六日批示：

宣告編號第139號之中藥房准照失效，商號名稱為“榮峰中藥房”，營業地點為澳門鑄些喇提督市北街13號A地下，准照持有人為何伙連女士，住所位於澳門黑沙環馬路南豐花園一樓B座。

（是項刊登費用為\$333.00）

按照二零一一年五月二十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

梁紹英——已故，取消第C-0439號中醫師執業牌照之許可。

（是項刊登費用為\$274.00）

張志華——應其要求，中止第E-1774號護士執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為\$274.00）

吳艷明——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1870。

（是項刊登費用為\$264.00）

Chao Lai Meng e Wong Soi Tou, médicos assistentes, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos para médicos consultores, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 24 de Novembro de 2010.

Li Chiu Leong, médico assistente, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato para médico consultor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 18.º da Lei n.º 10/2010, a partir de 29 de Dezembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 18 de Maio de 2011:

Ho Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Maio de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Pinheiro Gabriel, Aldina Azinheira, assistente técnico administrativo principal, grau 3, 2.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, única classificada, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no Boletim Oficial da RAEM n.º 18/2011, II Série, de 4 de Maio — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista, grau 4, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 26 de Maio de 2011:

Declaro caducado o alvará n.º 139 da «Farmácia Chinesa Veng Fong», com local de funcionamento na Rua Norte do Mercado Almirante Lacerda, n.º 13A r/c, Macau, cuja titularidade pertence a Ho Fo Lin, com residência na Estrada da Areia Preta, Edifício Nam Fong Garden, 1.º andar «B», Macau.

（Custo desta publicação \$ 333,00）

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 26 de Maio de 2011:

Leong Sio Ieng — cancelado, por falecimento, o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0439.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Cheong Chi Wa — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1774.

（Custo desta publicação \$ 274,00）

Ng Im Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1870.

（Custo desta publicação \$ 264,00）

按照二零一一年五月二十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林麗萍——恢復第W-0264號中醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年五月三十日本局一般衛生護理副局長的批示：

葉詠裳——應其要求，取消第M-0088號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

許可准照第AL-0082號，及營業地點位於澳門亞美打利卑盧大馬路89-99號南華商業大廈4樓之變靚D美容醫療中心更名為專生美醫學美容中心。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照二零一一年五月三十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消李倩宜第E-1412號、吳惠娜第E-1567號、楊佩珊第E-1702號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$333.00)

王家良——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0353。

(是項刊登費用為 \$274.00)

莫巨育中醫綜合診所（第一分部）——獲准許營業，准照編號：AL-0188，其營業地點位於澳門田畔街1-A號福星大廈地下D座，持牌人為玉田醫藥發展有限公司，法人住所位於澳門田畔街1-A號福星大廈地下D座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一一年六月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

林韻怡——應其要求，中止第E-1636號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄧穎怡——應其要求，中止第T-0084號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

李君慰——應其要求，中止第W-0100號中醫生執業准照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 27 de Maio de 2011:

Lam Lai Peng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W- 0264.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 30 de Maio de 2011:

Ip Veng Seong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0088.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Autorizada a alteração da denominação de B.A.L. Medical Center para Dr. Pro and Dr. Reborn Medical Aesthetics Centre, situada na Av. de Almeida Ribeiro, n.ºs 89-99, Edif. Commercial Nam Wa, 4.º andar, Macau, alvará n.º AL-0082.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 31 de Maio de 2011:

Lei Sin I, Ng Wai Na e Ieong Pui San — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1412, E-1567 e E-1702.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Wong Ka Leong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0353.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Policlínica Medicina Tradicional Chinesa Mok Koi Lok (Primeira Secção), situada na Rua de Entre-Campos, n.º 1-A, Fok Seng, r/c-D, Macau, alvará n.º AL-0188, cuja titularidade pertence a Yu Tian-Companhia de Desenvolvimento Farmacêutico, Limitada, com sede na Rua de Entre-Campos, n.º 1-A, Fok Seng, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Junho de 2011:

Lam Wan I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1636.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tang Weng I — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0084.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lei Kuan Vai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0100.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

李君慰中醫醫療中心——應其要求，取消第AL-0164號准照之許可。

(是項刊登費用為\$274.00)

Cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício do alvará do Centro Médico Chinesa Lei Kuan Vai, alvará n.º AL-0164.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

二零一一年六月一日於衛生局

副局長 鄭成業

Serviços de Saúde, 1 de Junho de 2011. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘要

按照簽署人二零一一年四月十一日批示：

根據第14/2009號法律第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：劉醴瑩，由二零一一年六月十五日起生效，曹玉蘭，由二零一一年六月二十二日起生效及傅嘉雯，由二零一一年七月一起生效；

二等技術輔導員，第二職階、薪俸點為275：張彥君及許佩佩，由二零一一年六月十五日起生效，張麗燕及何咏詩，由二零一一年七月一起生效；

梁麗盈及梁敏英，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，由二零一一年七月一起生效。

二零一一年五月三十一日於教育暨青年局

局長 梁勵

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extracto de despacho

Por despachos da signatária, de 11 de Abril de 2011:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 13.^a da Lei n.º 14/2009 e 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente:

Técnicas de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 370: Lao Ngai Ieng, a partir de 15 de Junho de 2011, Chou Iok Lan, a partir de 22 de Junho de 2011 e Fu Ka Man, a partir de 1 de Julho de 2011;

Adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 275: Cheong In Kuan e Hoi Pui Pui, a partir de 15 de Junho de 2011, Cheong Lai In e Ho Weng Si, a partir de 1 de Julho de 2011;

Leong Lai Ieng e Leong Man Ieng, para assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 205, a partir de 1 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Maio de 2011. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

旅遊局

准照摘要

“江戶日本料理”，葡文名稱為“Edo Japonês”和英文名稱為“Edo Japanese Restaurant”餐廳在二零一一年五月二十日獲發第0599/2011號牌照，持牌人為“美盈餐飲有限公司”，葡文名稱為“Bright Gain Restaurante Companhia, Limitada”和英文名稱為“Bright Gain Restaurant Company

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0599/2011, em 20 de Maio de 2011, em nome da sociedade «美盈餐飲有限公司», em português «Bright Gain Restaurante Companhia, Limitada» e em inglês «Bright Gain Restaurant Company Limited», para o restaurante denominado «江戶日本料理», em português «Edo Japonês» e em inglês «Edo Japanese Restaurant» e classificado de 1.^a classe, sito nos Novos Aterros do Porto Exterior

Limited”。該餐廳被評定為一級，位於澳門外港新填海區B區B2街區B地段澳門文華東方酒店2樓236-238號舖位。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“碧濤意國漁鄉”，葡文名稱為“Portofino”和英文名稱為“Portofino”餐廳在二零一一年五月二十日獲發第0607/2011號牌照，持牌人為“威尼斯人路氹股份有限公司”，葡文名稱為“Venetian Cotai, S.A.”和英文名稱為“Venetian Cotai Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，路氹連貫公路以西，望德聖母灣大馬路以南，“澳門威尼斯人酒店”大運河購物中心1樓1040號舖。

(是項刊登費用為 \$431.00)

“柏林會”，葡文名稱為“Clube Berlin”和英文名稱為“Club Berlin”酒吧在二零一一年五月二十日獲發第0611/2011號牌照，持牌人為“邊線有限公司”，葡文名稱為“Linha Lateral Companhia Limitada”和英文名稱為“Sideline Company Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門倫斯泰特大馬路，無門牌號數，澳門凱旋門，地下B座。

(是項刊登費用為 \$392.00)

“亞洲美食坊”，葡文名稱為“Bons Bocados da Asia”和英文名稱為“Tastes of Asia”餐廳在二零一一年五月二十六日獲發第0581/2011號牌照，持牌人為“GM酒店管理有限公司”，葡文名稱為“GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada”和英文名稱為“GM Hotel Management Limited”。該餐廳被評定為一級，位於路氹填海區，蓮花海濱大馬路東面及望德聖母灣大馬路南面，銀河酒店地面層（G/F）。

(是項刊登費用為 \$431.00)

二零一一年五月三十一日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

社會工作局

批示摘要錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

(NAPE), Lote B do Quarteirão B2 da Zona B, lojas 236-238, 2.º andar do Hotel Mandarin Oriental Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0607/2011, em 20 de Maio de 2011, em nome da sociedade «威尼人路氹股份有限公司», em português «Venetian Cotai, S.A.» e em inglês «Venetian Cotai Limited», para o restaurante denominado «碧濤意國漁鄉», em português «Portofino» e em inglês «Portofino» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, a Poente do Istmo Taipa-Coloane e a Sul da Baía da Nossa Senhora de Esperança, loja 1040, Level 1, Grand Canal Shoppes, do Hotel «The Venetian Macao».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0611/2011, em 20 de Maio de 2011, em nome da sociedade «邊線有限公司», em português «Linha Lateral Companhia Limitada» e em inglês «Sideline Company Limited», para o bar denominado «柏林會», em português «Clube Berlin» e em inglês «Club Berlin» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida Sir Anders Ljungstedt, s/n, Edifício «L'Arc Macau», rés-do-chão B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Foi emitida a licença n.º 0581/2011, em 26 de Maio de 2011, em nome da sociedade «GM 酒店管理有限公司», em português «GM Companhia de Gestão de Hotéis, Limitada» e em inglês «GM Hotel Management Limited», para o restaurante denominado «亞洲美食坊», em português «Bons Bocados da Ásia» e em inglês «Tastes of Asia» e classificado de 1.ª classe, sito em COTAI, Nascente da Avenida Marginal Flor de Lótus e a Sul da Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança, r/c (G/F) do «Hotel Galáxia».

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Maio de 2011.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Março de 2011:

Lok Wai Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陸惠欣為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年六月七日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年四月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

黃健立，第五職階技術工人，自二零一一年五月五日起生效；

何志生及區振鴻，第六職階技術工人，自二零一一年五月十七日起生效；

夏家玲，第四職階勤雜人員，自二零一一年五月十九日起生效；

黃炳波及何蘭心，第六職階勤雜人員，分別自二零一一年五月二十七日及六月一日起生效。

摘錄自本局局長於二零一一年四月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

鄭穎歡，第一職階二等高級技術員，自二零一一年六月十七日起生效；

黃金鳳，第一職階首席高級技術員，自二零一一年七月一日起生效；

鄭桂好，第一職階特級技術員，自二零一一年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款第二項的規定，下列工作人員在本局的編制外合同續期一年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

何美心，自二零一一年六月五日起轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510；

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despachos do presidente do Instituto, de 11 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exerce-rem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Kin Lap Resende, como operário qualificado, 5.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2011;

Ho Chi Sang e Ao Chan Hong, como operários qualificados, 6.º escalão, a partir de 17 de Maio de 2011;

Ha Ka Leng, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2011;

Wong Peng Po e Ho Lan Sam, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 27 de Maio e 1 de Junho de 2011, respectivamente.

Por despachos do presidente do Instituto, de 12 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exerce-rem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Weng Fun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Junho de 2011;

Wong Kam Fong, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Cheang Kuai Hou, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assun-tos Sociais e Cultura, de 15 de Abril de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Ho Mei Sam, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 5 de Junho de 2011;

區秀勤，自二零一一年七月一日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款第二項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

黃美玲，自二零一一年五月一日起轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

王建傳，自二零一一年五月一日起轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

黃慶華，自二零一一年五月一日起轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

林惠雯，自二零一一年五月二十六日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用徐一婷為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年五月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張麗貞及夏天翔為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一一年五月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區宏添為本局第五職階普通科醫生，薪俸點為600，為期一年，自二零一一年五月十六日起生效。

Ao Sao Kan, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averba-mento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro neste Instituto, nas categorias, escalões e índices a cada um indica-dos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redac-ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Wong Mei Leng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Maio de 2011;

Wong Kin Chun, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 1 de Maio de 2011;

Vong Heng Va, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Maio de 2011;

Lam Wai Man, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assun-tos Sociais e Cultura, de 18 de Abril de 2011:

Choi Iat Teng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Cheong Lai Cheng e Ha Tin Cheong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assun-tos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2011:

Ao Wang Tim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como médico geral, 5.º escalão, índice 600, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-va-do pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Maio de 2011.

二零一一年五月三十日於社會工作局

局長 容光耀

Instituto de Acção Social, aos 30 de Maio de 2011. — O Presi-dente do Instituto, Iong Kong Io.

體育發展局

INSTITUTO DO DESPORTO

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十四日作出的批示：

根據第1/2006號行政法規第十七條的規定，黃南在本局擔任職務的個人勞動合同自二零一一年六月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用土地工務運輸局人員編制第二職階顧問高級技術員梁建忠，自二零一一年六月一日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

摘錄自本件簽署人於二零一一年五月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

伏寶生、馮雁玲、利樹鵬、梁坤燦及黃耀光，晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點為150點，自二零一一年五月三十日起生效；

梁文權，晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點為140點，自二零一一年五月三十日起生效；

梁祐斌，晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點為160點，自二零一一年六月一日起生效；

余寶強，晉階至第六職階勤雜人員，薪俸點為160點，自二零一一年六月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

鄭敏盈，第一職階一等技術員，自二零一一年六月十五日起生效；

林永昌，第一職階首席技術員，自二零一一年六月十八日起生效。

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2011:

Huang Nan — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, nos termos do artigo 17.^º do Regulamento Administrativo n.^º 1/2006, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Maio de 2011:

Luís Leong, técnico superior assessor, 2.^º escalão, do quadro de pessoal da DSSOPT — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 26 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averba-mento, a cláusula 3.^a dos seus contratos de assalariamento, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.^º da Lei n.^º 14/2009, e 27.^º e 28.^º do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Fok Pou Sang, Fong Ngan Leng, Lei Su Pang, Leong Kuan Chan e Wong Io Kuong, progridem para auxiliares, 5.^º escalão, índice 150, a partir de 30 de Maio de 2011;

Leong Man Kun, progride para auxiliar, 4.^º escalão, índice 140, a partir de 30 de Maio de 2011;

Leong Iao Pan, progride para motorista de ligeiros, 2.^º esca-lão, índice 160, a partir de 1 de Junho de 2011;

U Pau Keong, progride para auxiliar, 6.^º escalão, índice 160, a partir de 17 de Junho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contra-tois além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor:

Chiang Man Leng, como técnica de 1.^a classe, 1.^º escalão, a partir de 15 de Junho de 2011;

Lam Weng Cheong, como técnico principal, 1.^º escalão, a par-tir de 18 de Junho de 2011.

二零一一年六月一日於體育發展局

局長 黃有力

Instituto do Desporto, 1 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, Vong Iao Lek.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項的規定及於二零零六年九月十三日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告，有關澳門大學校董會授予校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零一一年五月二十七日傳閱核准之澳門大學二零一一年度本身預算第一次之修改：

Nos termos do artigo 18.º, n.º 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por circulação pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, em 27 de Maio do mesmo ano:

澳門大學第一次本身預算修改

1.ª alteração do orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>	
01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01	01	01	02	00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	4,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
01	01	03	01	00	報酬 <i>Remunerações</i>	1,496,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	536,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>	956,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 <i>Actividades culturais, desportivas e recreativas</i>	8,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras Despesas Correntes</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. ^o	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
					編號 Código		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	02	00	00	物料 Material	1,000.00	
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	7,000.00	
					總額 Total	1,504,000.00	1,504,000.00

二零一一年五月二十七日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖，林金城，王宗發，趙偉，馬有禮，蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 27 de Maio de 2011. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Tse Chi Wai. — Os Membros, Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年五月二十二日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，梁雅媚因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金資訊處處長，由二零一一年五月二十四日至八月十五日止。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，鄺光雄因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金基金發放處處長，由二零一一年六月十一日至二零一三年三月三十一日止。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，陳寶儀因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金供款事務處處長，由二零一一年六月二十九日至二零一三年三月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，胡夏玲在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一一年七月二日起生效。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2011:

Coloane, Julieta Maria — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Informática deste FSS, nos termos dos artigos 5.^º da Lei n.^º 15/2009 e 8.^º e 9.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 24 de Maio a 15 de Agosto de 2011.

Kuong Kuong Hong — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos dos artigos 5.^º da Lei n.^º 15/2009 e 8.^º e 9.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 11 de Junho de 2011 a 31 de Março de 2013.

Chan Pou I — renovada a comissão de serviço, como chefe da Divisão de Contribuições deste FSS, nos termos dos artigos 5.^º da Lei n.^º 15/2009 e 8.^º e 9.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 29 de Junho de 2011 a 31 de Março de 2013.

Por despachos da signatária, de 23 de Maio de 2011:

Wu Ha Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，鄭達祺在本基金擔任第六職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一一年七月一日起續期一年，薪俸點為220點。

二零一一年五月三十日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

Cheang Tat Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 6.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

旅遊基金

批示摘要錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一一年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一一年五月十一日批示核准：

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次預算修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	42,000.00	
01	01	01	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	8,100.00	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	67,900.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,100.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	12,800.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	11,800.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	5,600.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼（新項目） Subsídio de residência (nova rubrica)	24,000.00	

Fundo de Segurança Social, aos 30 de Maio de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

FUNDO DE TURISMO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal de 2011, autorizado por despacho do Ex.mo Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N. ^o	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	4,700.00	
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		5,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		15,200.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		20,000.00
05	02	02	00	00	物料 Material		45,000.00
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		1,800.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		6,000.00
05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas		75,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		10,000.00
					總額 Total	178,000.00	178,000.00

二零一一年五月十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Maio de 2011. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Helena de Senna Fernandes — Manuel Gonçalves Pires Júnior — Daniela de Souza Fão da Luz — Carlos Alberto Nunes Alves.

旅遊危機處理辦公室

批示摘錄

摘錄自協調員於二零一一年三月二十一日作出的批示：

應黃嘉明請求，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員的編制外合同自二零一一年五月二十六日起予以解除。

摘錄自本辦公室協調員於二零一一年五月二十日作出的批示：

José Daniel Caldeira David——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador, de 21 de Março de 2011:

Wong Ka Meng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.^a classe, 1.^º escalão, neste Gabinete, a partir de 26 de Maio de 2011.

Por despacho do coordenador, de 20 de Maio de 2011:

José Daniel Caldeira David — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^º 87/89/M, de 21 de

的規定，其在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一一年六月十五日生效。

二零一一年五月三十一日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一一年五月二十日作出的批示：

應鄧浩基的請求，其在本局擔任第一職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年六月一日起予以解除。

二零一一年五月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一一年五月十一日本局局長批示：

應曾慶松之請求，其於本局擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同自二零一一年六月一日起予以解除。

摘錄自二零一一年五月十八日運輸工務司司長批示：

唐玉萍碩士，根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其在本局擔任基礎設施及防污處處長之定期委任獲准續期一年，由二零一一年八月十九日起生效。

摘錄自二零一一年五月二十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Junho de 2011.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 31 de Maio de 2011. — O Coordenador do Gabinete, João Manuel Costa Antunes.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 20 de Maio de 2011:

Tang Hou Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, Chan Hon Peng.

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despacho da directora desta Capitania, de 11 de Maio de 2011:

Chang Heng Chong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2011:

Mestre Tong Iok Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Infra-estruturas e Combate à Poluição desta Capitania, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 24 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei

的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，自二零一一年五月二十五日起，有關職級、職階及薪俸點如下：

郭振泉，第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點；

杜偉林，第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點；

何武斌，第一職階二等海事人員，薪俸點265點；

陳斌，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265點；

劉志豪，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

摘錄自二零一一年五月二十五日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本局擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

郭榕林、高樹焜、關志林、梁偉賢、張嘉輝、關俊威及潘發明，第一職階三等海事人員，首五名自二零一一年八月一日及其餘自八月九日起生效；

張嘉慧，第一職階二等高級技術員，自二零一一年八月三日起生效；

林智傑、林淑婷、薛寶健、鍾思敏及何錦洪，第一職階二等水文員，自二零一一年八月九日起生效。

二零一一年五月三十一日於港務局

局長 黃穗文

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一一年五月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李秀君、麥翠珊、黃巧燕、廖以恒及王潤琛在本局擔任第一職階二等氣象高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月二日起續期一年。

二零一一年五月二十七日於地球物理暨氣象局

代局長 洗保生

n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2011;

Kuok Chan Chun, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Tou Wai Lam, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Ho Mou Pan, para pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265;

Chan Pan, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265;

Leong Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despachos da directora desta Capitania, de 25 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Koc Iong Lam, Kou Su Kuan, Kwan Chi Lam, Leong Wai In, Cheong Ka Fai, Kuan Chon Wai e Pun Fat Meng, como pessoal marítimo de 3.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 para os cinco primeiros e 9 de Agosto de 2011 para os restantes;

Cheong Ka Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Agosto de 2011;

Lam Chi Kit, Lam Sok Teng, Sit Pou Kin, Chong Si Man e Ho Kam Hong, como hidrógrafos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Capitania dos Portos, aos 31 de Maio de 2011. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Maio de 2011:

Lei Sao Kuan, Mak Choi San, Wong Hao In, Liu I Hang e Wong Ion Sam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologistas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Maio de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, António Viseu.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十九日的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，伍祿梅及李淑貞分別擔任本局房屋監管處處長及樓宇組織支援處處長，因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任續期一年，自二零一一年七月二十六日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月五日作出批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於以下職級及薪俸點：

廖秋霞及李浩東，第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275，分別自二零一一年六月十六日及七月十日起生效；

郭杰平，第二職階二等高級技術員，薪俸點為455，自二零一一年七月一日起生效；

黃祖強，第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，自二零一一年七月十日起生效。

二零一一年五月二十七日於房屋局

局長 譚光民

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月五日作出的批示：

李偉平——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一一年六月十日起續期一年。

鍾少燕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一一年七月一日起續期一年。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Abril de 2011:

Ng Lok Mui e Lei Soc Cheng — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Divisão de Fiscalização Habitacional e da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios, respectivamente, deste Instituto, nos termos dos artigos 5.^º da Lei n.^º 15/2009 e 8.^º do Regulamento Administrativo n.^º 26/2009, por possuírem capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 26 de Julho de 2011.

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos com referência às seguintes categorias e índices correspondentes, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, e 13.^º, n.^º 1, alínea 2), da Lei n.^º 14/2009:

Lio Chao Ha e Lei Hou Tong, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 275, a partir de 16 de Junho e 10 de Julho de 2011, respectivamente;

Kuok Kit Peng, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^º escalão, índice 455, a partir de 1 de Julho de 2011;

Wong Chou Keong, como técnico superior de 1.^a classe, 2.^º escalão, índice 510, a partir de 10 de Julho de 2011.

Instituto de Habitação, aos 27 de Maio de 2011. — O Presidente do Instituto, Tam Kuong Man.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 5 de Maio de 2011:

Lei Wai Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^º 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2011.

Chong Siu In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.^a classe, 1.^º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^º e 26.^º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月九日作出的批示：

Irene Wong Martins——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一一年六月一日起，為期一年。

二零一一年五月三十日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

科 技 委 員 會 秘 書 處

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年四月二十一日作出的批示：

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第五條、第八條及第四十五條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳容根在本委員會秘書處擔任第一職階輕型車輛司機職務，為期一年，薪俸點為150，自二零一一年六月十五日起生效。

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第五條、第八條及第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用陸玉玲在本委員會秘書處擔任第一職階勤雜人員職務，為期一年，薪俸點為110，自二零一一年六月十五日起生效。

二零一一年六月一日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio de 2011:

Irene Wong Martins — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.^o escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 30 de Maio de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 2011:

Ng Iong Kan — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.^o escalão, índice 150, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.^º, n.^º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.^º 16/2001, 5.^º, 8.^º e 45.^º da Lei n.^º 14/2009 e 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

Lok Iok Leng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.^o escalão, índice 110, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.^º, n.^º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.^º 16/2001, 5.^º, 8.^º e 17.^º da Lei n.^º 14/2009 e 27.^º e 28.^º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, 1 de Junho de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.